

bet-tfila.org/info Nr. 12 1/12

Fakultät 3, Technische Universität Braunschweig / Center for Jewish Art, Hebrew University of Jerusalem

„Synagoge und Tempel“ – Wanderausstellung im Centrum Judaicum in Berlin.

“Synagogue and Temple” – Traveling Exhibition in Berlin’s Centrum Judaicum.

Nach der erfolgreichen Präsentation der Wanderausstellung „Synagoge und Tempel“ in Seesen und Braunschweig war die Neue Synagoge Berlin – Centrum Judaicum der nächste Ausstellungsort. In der eindrucksvollen Kulisse des zweigeschossigen, reich dekorierten Repräsentantensaals der ehemaligen großen Synagoge in der Oranienburger Straße wurde die Ausstellung zwischen dem 22. Mai und dem 8. Juli für sechs Wochen der interessierten Öffentlichkeit gezeigt.

Wieder – wie bereits in Seesen – war es der Bet Tfila gelungen, ein authentisches und historisch bedeutsames Gebäude als Ausstellungsstandort zu gewinnen: Die 1866 von Eduard Knoblauch errichtete „Neue Synagoge“ in Berlin war nicht nur die größte der 343 in der Neuzeit in Berlin auffindbaren Synagogen und Betsäle, sondern war auch im europäischen Vergleich kaum erreicht. Nach den Zerstörungen in der Pogromnacht 1938 blieb das Gebäude in seinem ruinösen Zustand erhalten. Erst in den 1980er Jahren wurde der straßenseitige Gebäudeteil restauriert und wird seither vom Centrum Judaicum und weiteren Einrichtungen der jüdischen Gemeinde Berlin genutzt.

Die dortige Dauerausstellung ergänzte die Wanderausstellung um bedeutende Exponate zur Geschichte der Berliner Reformgemeinde im Allgemeinen und des Hauses im Speziellen.

Für 2013/14 sind verschiedene weitere Ausstellungsorte in Planung. Zur Ausstellung ist ein zweisprachiger Katalog erschienen (s. umseitig).



Mirko Przystawik, m.przystawik@tu-bs.de

After the successful presentation of the traveling exhibition “Synagogue and Temple“ in Seesen and Brunswick, the New Synagogue Berlin – Centrum Judaicum was the next venue. In the impressive scenery of the two-storied, richly decorated representatives’ hall of the former large synagogue in Oranienburger Straße the exhibition was shown to the interested public for six weeks from May to July 2012.

Again – as already in Seesen – the Bet Tfila could win an authentic and historically important building as an exhibition location: Designed by Eduard Knoblauch and dedicated in 1866, the “New Synagogue“ in Berlin was not only the largest of the 343 synagogues and prayer halls in Berlin to find in modern times, but was hardly achieved even by European standards. After the destruction in the pogrom night in 1938, the building remained preserved in its ruined state. Only within the 1980s the road-side part of the building was restored and has since been used by the Centrum Judaicum and other institutions of the Jewish Community of Berlin.

The local permanent exhibition complemented the traveling exhibition with major exhibits on the history of the Berlin Reform community in general and specifically the House.

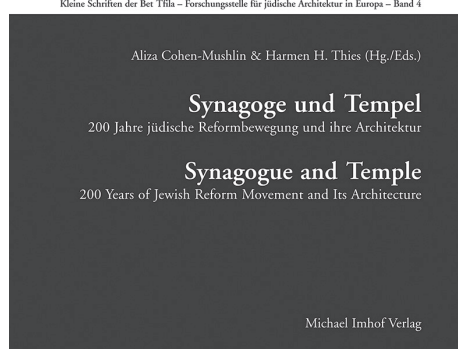
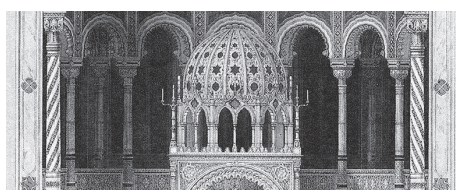
The exhibition is accompanied by a bilingual catalog (see overleaf).



Synagogue and Temple – Neuer Ausstellungskatalog.

Synagoge und Tempel – New Exhibition Catalogue.

2



Um das Jahr 1800 bildete Deutschland den Ausgangspunkt der jüdischen Reformbewegung. Im Zuge der jüdischen Aufklärung, der Haskala, entstanden vielerorts nicht nur Forderungen nach Gleichberechtigung der Juden, sondern auch Rufe nach einer Neuordnung des jüdischen Kultus. Von verschiedenen deutschen Städten wie Berlin, Dessau, Frankfurt/Main und Hamburg gingen wichtige religiöse und liturgisch-funktionale Impulse aus. In Seesen war es der Braunschweiger Hofbankier Israel Jacobson, der mit der Gründung seiner Freischule im Jahr 1801 und der Errichtung einer dazugehörenden Schulsynagoge (bis 1810) Entscheidendes zu den Anfängen des internationalen, reformierten und liberalen Judentums beitrug.

Der Katalog zur Ausstellung „Synagoge und Tempel“ beschreibt anhand exemplarischer Objekte und Bauwerke die Entwicklung der jüdischen Reformbewegung im Kontext der Architektur ausgehend von den frühen deutschen Reformsynagogen, über die israelitischen Tempel des „Goldenen Zeitalters“ der Synagogen bis hin zu zeitgenössischen Bauwerken.

Aliza Cohen-Mushlin & Harmen H. Thies (Eds./Hg.):

Synagoge und Tempel — 200 Jahre jüdische Reformbewegung und ihre Architektur

Synagogue and Temple — 200 Years of Jewish Reform Movement and Its Architecture

21 x 25,5 cm, 160 pages, various (col.) ill., brochure, English and German texts
Studies of the Bet Tfila – Research Unit for Jewish Architecture in Europe, vol. 4
Petersberg: Michael Imhof-Verlag, 2012
ISBN 978-3-86568-834-7; 19,95 €

With contributions by/mit Texten von:

Hans-Jürgen Derda, Joachim Frassl, Andrea Gaus, Andor Iszák, Katrin Keßler, Ulrich Knufinke, Mirko Przystawik & Harmen H. Thies

The Jewish Reform Movement originated around 1800 in Germany. As a result of the Haskalah, Jewish Enlightenment, demands for equal rights for Jews were raised in many places and calls were heard for a reform of Jewish religious services. Important religious and liturgical impulses came from many German cities, such as Berlin, Dessau, Frankfurt/Main, and Hamburg. In Seesen, Brunswick Court Jew and financier Israel Jacobson made a considerable contribution to the early Jewish Reform movement with the founding of his Freischule (free school) in 1801 and the school synagogue connected to it, “Jacob’s Temple”.

With the help of exemplary objects and buildings, the catalogue of the exhibition “Synagogue and Temple” illustrates the development of the Reform temples within the context of the Jewish Reform movement from the early German Reform synagogues and the Israelite temples of the “Golden Age” of synagogues to contemporary synagogues.



M. Przystawik, m.przystawik@tu-bs.de

Exkursionen zu Mikwen in Deutschland.

Surveying Mikva'ot in Germany.

Die Erforschung jüdischer Ritualbäder in Deutschland, die die Bet Tfila in Braunschweig gefördert von der German Israeli Foundation (G.I.F.) gemeinsam mit Prof. Ronny Reich von der Universität Haifa durchführt (vgl. bet-tfila.org/info 1+2/11) ging 2012 ins zweite Jahr. Hunderte von Stadt- und Gemeindeverwaltungen, Heimatforschern und Eigentümern wurden von den Forschern angeschrieben und nach Informationen über „ihre“ Mikwen befragt – mit einer überraschend großen und sehr positiven Resonanz. Zahlreiche Informationen, Beschreibungen, sogar Fotos und Pläne konnten auf diesem Wege gesammelt werden. Von der israelischen Arbeitsgruppe wurde die Erforschung der (rabbinischen) Responsa-Literatur vorangetrieben, die bereits äußerst interessante Hinweise gebracht hat.

Die Mitarbeiter der Bet Tfila boten im Sommersemester 2012 ein Seminar mit dem Titel „Judenbad und Frauentuck“ an der TU Braunschweig, an dem elf Architekturstudenten teilnahmen. Auf eine theoretische Einführung in die halachischen Hintergründe und historische Entwicklung des Ritualbads folgte der gemeinsame Besuch der Ritualbäder in Halberstadt, in Kooperation mit der dortigen Moses-Mendelssohn-Akademie. Im Anschluss dokumentierten vier Gruppen von Studierenden die Mikwen in Halberstadt (Gemeindemikwe und Mikwe im Kantorhaus), in Felsberg und in Horb-Mühlingen, wobei sie durch die jeweiligen Eigentümer große Unterstützung – bis hin zur umfassenden Verpflegung – genießen konnten.

Im Frühjahr hat Katrin Keßler im Rahmen einer Rundreise durch Baden-Württemberg die Mikwen in Adelsheim-Sennfeld, Emmendingen, Eppingen, Külsheim, Sulzburg, Werbach-Wenkheim sowie vermutete Mikwen in Bretzfeld und Wertheim besichtigt und z.T. dokumentiert. In einer 13tägigen Dokumentationsreise vom 27. Juli bis 8. August haben die Forscher der Bet Tfila gemeinsam mit Prof. Ronny Reich insgesamt 25 Ritualbäder besichtigt, fotografiert und z.T. aufgemessen: in Andernach, Bad Nauheim, Bad Sobernheim, Bischheim, Brut-

»

Research on Jewish ritual baths (supported by the German-Israeli Foundation G.I.F. along with Prof. Ronny Reich of Haifa University) was carried out in 2012. Hundreds of local and municipal administrations, local historians, and home owners were contacted and a surprisingly large amount of material was gained. Furthermore, Bet Tfila held a seminar on mikva'ot that was attended by eleven architectural students. After an introduction to the history of mikva'ot, the group visited the ritual baths in Halberstadt and individual groups of two to four students each documented a mikveh (in Horb-Mühlingen, Felsberg and two mikva'ot in Halberstadt). Our partner study group in Israel worked on research on Responsa literature concerning ritual baths, (carried out by Jonathan Adler,) providing highly interesting details.

This spring, Katrin Keßler visited several mikva'ot during a trip through Baden-Württemberg, and on a joint documentation expedition, the teams from Germany and Israel photographed and measured twenty-five mikva'ot in Andernach, Bad Nauheim, Bad Sobernheim, Bischheim, Bruttig-Fankel, Butzbach-Griedel, Eichenzell-Lütter, Flörsheim, Frankfurt (mikva'ot in Museum Judengasse), Friedberg, Hepenheim, Kalbach-Heubach, Kirrweiler, Cologne (medieval mikveh and actual mikveh Roonstraße), Königstein/Taunus, Langen/Hesse, Oberwesel, Offenburg, Pfungstadt, Rotenburg/Fulda, Spangenberg, Sprendlingen, and Worms. The researchers were very grateful for the support they received.

Friedberg. Die schachtartige monumentale Anlage der Mikwe führt 25 m in die Tiefe/Friedberg. The monumental structure of the mikveh leads down to a depth of 25 m. (Foto: M. Przystawik, 2012)





l: Heubach. Die Anlage der Mikwe besteht aus einem Tauchbecken und einem Wasserreservoir/Heubach. The structure of the mikveh consists of two basins, one for immersion and one as a water reservoir. (Foto: M. Przystawik, 2012)

r: Butzbach-Griedel. Der Keller mit Tonnengewölbe gehört zu den typischen Vertretern der Mikwen im 17./18. Jh./Butzbach-Griedel. The barrel-vaulted cellar with the basin is typical of the 17th/18th-century mikveh architecture. (Foto: M. Przystawik, 2012)

The documented structures range from small cellar rooms to such sophisticated installations as the well-known medieval monumental mikva'ot in Andernach, Cologne, Speyer, and Worms. A subject of discussion within the scientific community is whether the ritual bath in Offenburg was erected in medieval times (early 14th century) or if it is a later (16th- or 17th-century) structure, re-using medieval stones. The medieval structures for the most part follow two types: Worms and Speyer show a semi-circular shaped staircase leading down to the basin, while in Friedberg, Andernach, and Cologne the stairs lead down to the basin along its high and wide inner walls. According to the latest research, the Cologne mikveh originally dates back to the eighth century, but was rebuilt several times. All known medieval mikva'ot have rather large basins and were fed on ground water.

Considerably smaller were the ritual baths in later centuries, as the team saw in Kirrweiler (presumably late 17th century), Eichenzell-Lütter (probably 18th century), or in Sprendlingen (17th/18th century), where mostly private persons built small basins in their cellars. In Kirrweiler, a long staircase leads to the basin, which is no longer fed on ground water.

tig-Fankel, Butzbach-Griedel, Eichenzell-Lütter, Flörsheim, Frankfurt (Mikwen im Museum Judengasse), Friedberg, Heppenheim, Kalbach-Heubach, Kirrweiler, Köln (mittelalterliche Mikwe und aktuelle Mikwe Roonstraße), Königstein/Taunus, Langen/Hessen, Oberwesel, Offenburg, Pfungstadt, Rotenburg/Fulda, Spangenberg, Sprendlingen und Worms. Zahlreiche Eigentümer, Heimatforscher, Geschichtsvereine, Archäologen, Museumsleiter u.a. haben durch ihre große Hilfe und Unterstützung des Teams diese Exkursion erst ermöglicht, wofür wir ausgesprochen dankbar sind.

Das Spektrum der dokumentierten Mikwen reicht von sehr kleinen Anlagen wie in Dreieich-Sprendlingen oder Eichenzell-Lütter über komplexere Anlagen des 19. Jahrhunderts (Kalbach-Heubach, Rotenburg/Fulda) bis hin zu den bekannten mittelalterlichen Monumentalmikwen in Andernach, Köln, Speyer und Worms. Einen guten Eindruck konnte das Team sich auch von der Mikwe in Offenburg machen, deren Bauzeit umstritten ist. Aufgrund mangelnder Quellen kann nur der Bau selbst zur Datierung herangezogen werden, der jedoch als Typus weitgehend alleine steht und schlecht mit anderen mittelalterlichen Mikwen verglichen werden kann. Jüngere Forschungen beschreiben ihn als Bau des 16. oder 17. Jahrhunderts, der unter Wiederverwendung von Bauteilen des frühen 14. Jahrhunderts errichtet wurde.

Die bekannten mittelalterlichen Anlagen folgen im Wesentlichen zwei Typen: einerseits dem in Worms und Speyer realisierten, bei dem ein halbkreisförmiger Treppenlauf sich zum Badebecken in einem hohen Schacht windet – und andererseits dem in Friedberg, Andernach und Köln umgesetzten, in dem die Treppe in dem deutlich breiteren Badeschacht entlang seiner Innenwände hinabführt. Die vergleichsweise großen, erhaltenen, mittelalterlichen Badebecken wurden ausnahmslos von Grundwasser gespeist.

Entsprechend, jedoch deutlich kleiner wurden auch in den folgenden Jahrhunderten Ritualbäder angelegt, wie z.B. die Mikwen in Kirrweiler (verm. Ende 17. Jh.), Lütter (verm. 18. Jh.) oder Sprendlingen (verm. 17./18. Jh.) zeigen. Hier wurden – vermutlich von Privatpersonen – kleine Becken im Keller ihres Anwesens eingerichtet. In Kirrweiler führt ein langer Treppenlauf in das Becken, das heute kein Grundwasser mehr aufweist. In Lütter wurde das Becken an einen größeren Gewölbekeller angefügt und in Sprendlingen führen in einem relativ kleinen Kellerraum einige Stufen in das Becken hinab. Zahlreiche dieser Mikwen aus dem 17.-18. Jahrhundert wurden in den 1820/1830er Jahren auf behördliche Anordnung geschlossen und verfüllt, da sie nicht mehr den hygienischen Vorstellungen entsprachen. Distriktsärzte wurden angehalten, die Ritualbäder und auch ihren Bau zu überwachen und regelmäßige Berichte zu erstatten, die uns heute wertvolle Hinweise auf die Beschaffenheit der Bäder geben.

Die Gemeinden wurden vielfach gezwungen, neue Bäder anzulegen, bei denen die Möglichkeit gegeben sein musste, sowohl den Raum als auch das Wasser zu





erwärmen. Das Wasser sollte möglichst nach jeder Benutzung, mindestens aber mehrmals jährlich ausgetauscht werden. Solche modernen Anlagen konnte das Team in Kalbach-Heubach (1843/44) und Pfungstadt (1895) besichtigen. Beide Mikwen zeichnen sich dadurch aus, dass kein Grund- sondern Regenwasser genutzt wurde, das in einem in beiden Fällen nicht erhaltenen Reservoir gesammelt wurde. In Heubach wurde die Mikwe beim Bau der Synagoge in einem Raum neben der Lehrerwohnung eingerichtet. Das aufgemauerte Regenwasserreservoir, von dem nur noch der unterste Teil erhalten ist und das mehrere wassersperrende Putzschichten zeigt, befand sich direkt neben dem Tauchbecken. Es war vermutlich mit dem daneben befindlichen kleineren Becken verbunden, von dem aus ein kleiner, gemauerter Kanal unterhalb des Fußbodens das Tauchbecken mit dem Reservoir verbindet. Es kann vermutet werden, dass über dieses kleine Becken heißes Wasser hinzugegossen werden konnte, um eine angenehmere Temperatur des Badewassers zu erzielen. Neben dem Baderaum befand sich die Küche des Lehrers, in der das Wasser erwärmt werden konnte.

In späteren Mikwen, wie in Pfungstadt (1895, im Schul- und Lehrerhaus neben der Synagoge) oder in Langen/Hessen (1901, unterhalb der neu erbauten Synagoge) war das Tauchbecken mit weißen Fliesen bekleidet und somit noch leichter zu reinigen. In Langen erfolgte die Zuleitung des Wassers – vermutlich auch des warmen – über zwei Hähne, die sich oberhalb einer Steinplatte befinden, über die das Wasser gemeinsam floss und somit gemischt wurde. Während die Synagoge in Langen 1938 zerstört und anschließend abgebrochen wurde, ist der Kellerraum mit dem Ritualbad glücklicherweise erhalten.

Auch im kommenden Jahr wird das Team in kleineren Exkursionen noch weitere, zum Teil erst kürzlich entdeckte Ritualbäder besuchen – so vermutet man im Keller der ehemaligen Synagoge in der Lutherstadt Eisleben ein Ritualbad; zahlreiche Privatpersonen haben in mühevoller Eigenleistung „ihre Mikwe“ im Keller freigelegt und immer wieder erreichen die Bet Tfila – Forschungsstelle Anfragen dazu. Dies zeigt das große Interesse, das an unserem Projekt besteht aber auch die Notwendigkeit einer tiefergehenden Erforschung jüdischer Ritualbäder in Deutschland.

Die Bet Tfila hat für 2013 Fotos von ausgewählten Mikwen zu einem Themenkalender zusammengestellt.

Katrin Kessler, k.kessler@tu-bs.de

l: Kirrweiler. Der Grund des Mikwenbeckens ist mit Steinplatten ausgelegt, die Löcher aufweisen, um das Grundwasser hindurchzulassen./Kirrweiler. The mikveh pool is lined with stone slabs with holes in them to enable the ground water to enter the basin. (Foto: M. Przystawik, 2012)

r: Langen. Die zwei Wasserhähne und die Steinplatte mit Rinne könnten darauf hinweisen, dass hier (z.B. warmes und kaltes) Wasser gemischt wurden/Langen. The two faucets and the grooved stone slab could indicate that hot and cold water were mixed. (Foto: K. Kessler, 2012)

In Lütter, the basin was added to a large vaulted cellar and in Sprendlingen a small basin still exists inside a small cellar and today underneath a stable. Many of these seventeenth- and eighteenth-century mikva'ot were closed in the 1820/30s by the authorities on the ground of their being unhygienic. District physicians were asked to inspect the mikva'ot and their reports provide many interesting details on the state of ritual baths of that time.

Newer and more modern mikva'ot were usually fed on rainwater and had heating systems to warm both the basin water and the rooms. The rather small basins for the most part had drainage systems, enabling them to be emptied and cleaned regularly. Next year, plans exist for more expeditions and research on a number of interesting mikva'ot, some of which have only been discovered recently. Bet Tfila has been contacted several times and asked for help to identify or to preserve mikva'ot, what clearly reveals the importance of this project as well as the need for more detailed research.

Bet Tfila has published a wall calendar for 2013 with selected photos of mikva'ot documented in 2012.



Verborgener Glanz – Ausstellung zur Halberstädter Synagoge.

Hidden Glory – Exhibition on the Halberstadt Synagogue.

6

On the occasion of the 300th anniversary of the dedication of the Halberstadt Synagogue, the Moses Mendelssohn Academy presents the exhibition “Verborgener Glanz – Die Große Synagoge in Halberstadt und der barocke Synagogenbau in Mitteleuropa” [Hidden Glory – the Great Synagogue in Halberstadt and Baroque Synagogue Architecture in Central Europe] at the Halberstadt Klaus Synagogue from September 30 until November 4, 2012. The exhibition was created and realized by Dr.-Ing. Simon Paulus. It is designed in cooperation with the Bet Tfila – Research Unit for Jewish Architecture in Europe. The exhibition received the generous support of the Moses Mendelssohn Foundation and the Society of Friends of Bet Tfila.

The architecture of the Halberstadt Synagogue and its contemporary architectural context are presented in six sections, which focus on such role models as the Jerusalem Temple, Amsterdam synagogues, and Protestant churches. Seven wooden models on an equal scale and degree of abstraction are on display: the Great Halberstadt Synagogue, the synagogues in Altona, Amsterdam, Berlin, Fürth, and Hornburg, as well as the Catholic St. Nikolai Church in Braunschweig. Additional panels with texts and photos describe the building's distinctive features and interconnections that reveal and reflect baroque sacred architecture – not only in the Halberstadt and Braunschweig regions. Thus, the exhibition invites the spectator to visit the neighboring Protestant churches. An exhibition catalogue is not planned.

Die Moses Mendelssohn Akademie zeigt zum 300. Jubiläum der Einweihung der Halberstädter Synagoge die Ausstellung „Verborgener Glanz – Die Große Synagoge in Halberstadt und der barocke Synagogenbau in Mitteleuropa“, die zwischen dem 30. September und 4. November 2012 in der Klaus in Halberstadt zu sehen ist. Die Ausstellung wurde konzipiert und realisiert von Dr.-Ing. Simon Paulus. Sie wird in Kooperation mit der Bet Tfila – Forschungsstelle für jüdische Architektur in Europa veranstaltet und von der Moses Mendelssohn Stiftung und dem Verein zur Förderung der Bet Tfila – Forschungsstelle e.V. gefördert.

In sechs Themenkomplexen erläutert die Ausstellung die Architektur der Halberstädter Synagoge im Kontext des zeitgenössischen Sakralbaus und gibt auch Hinweise auf Vorbilder wie den Jerusalemer Tempel oder die Amsterdamer Synagogen und Kirchen. Präsentiert werden Holzmodelle in einheitlichem Maßstab und Abstraktionsgrad: die Synagoge in Halberstadt (Berend Lehmann Museum, Halberstadt), die Synagogen in Altona, Amsterdam, Berlin, Fürth und Hornburg (Bet Tfila, Braunschweig), sowie die katholische St. Nikolai-Kirche in Braunschweig (eine Leihgabe des Museums im Schloss, Wolfenbüttel). Anschauliche Bild- und Texttafeln erläutern die Besonderheiten und Zusammenhänge zwischen den einzelnen Architekturen und versuchen ein Bild der barocken Sakralarchitektur – nicht nur in der Region Halberstadt–Braunschweig – wiederzugeben und fordern zum Besuch weiterer regionaler, protestantischer Kirchen auf. Ein Ausstellungskatalog ist derzeit nicht geplant.



M. Przystawik, m.przystawik@tu-bs.de

Ort: Klaussynagoge, Rosenwinkel 18, Halberstadt
 Laufzeit: 30. September–4. November 2012
 Öffnungszeiten: Mai–Oktober Di.–So. 10–17 Uhr
 November–April Di.–So. 10–16 Uhr
 Eintritt frei
 Infos: mma-halberstadt@t-online.de



[Rezension]

Hagspiel: Köln und seine jüdischen Architekten.

[Review]

Hagspiel: Köln und seine jüdischen Architekten [Cologne and Its Jewish Architects].

Hagspiel, Wolfram:

Köln und seine jüdischen Architekten.

464 S., zahlreiche, teils farbige Abbildungen

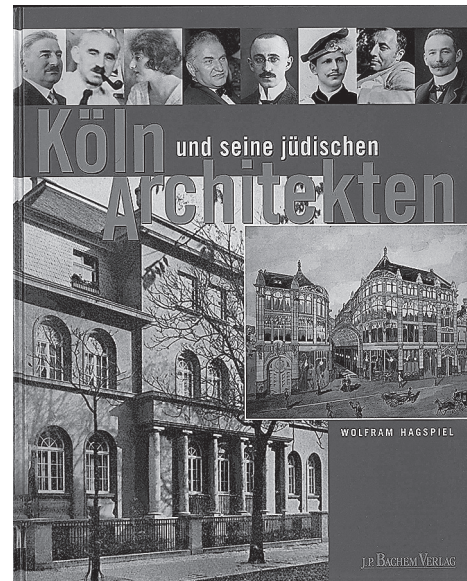
Köln: J. P. Bachem, 2010. ISBN 978-3-7616-2294-0

Der Kölner Denkmalpfleger und Architekturhistoriker Wolfram Hagspiel setzt mit seinem Werk zu den jüdischen Architekten Kölns die Erforschung der Lebenswege und Œuvres jener oft vergessenen Baumeister fort, die mit monographischen Arbeiten und Überblicksstudien seit einiger Zeit mit verschiedenen Schwerpunkten betrieben werden – auch von der Bet Tfila – Forschungsstelle. In Hagspiels Einleitung heißt es: „Diese Publikation versteht sich über die wissenschaftliche Aufarbeitung von Biographien und Werkverzeichnissen der jüdischen Architekten Kölns hinaus vor allem als ein Gedenkbuch, das an die Personen, denen die verhängnisvolle Geschichte die publizistische Wertschätzung verwehrt, erinnern soll“ (S. 12). Während die Auswahl also der Intention eines „Gedenkbuchs“ folgt, geht das Ergebnis weit darüber hinaus, indem es die Persönlichkeiten als das Bild der gebauten Umwelt ihrer Zeit mitprägende Baumeister begreift.

Mit großer Akribie verfolgt Hagspiel die Lebenswege von 44 Architekten, Bauingenieuren und Bauunternehmern, indem er ihre biographischen Daten und die ihrer Familien ermittelt, ihre Lebenswege nachzeichnet und ihre Werke so vollständig auflistet und beschreibt, wie es die Quellenlage zulässt. Die historischen Abbildungen und aktuellen Fotos sowie Ausschnitte aus Bauzeichnungen sind hierbei keineswegs bloße Illustration, sondern essentiell für die Erfassung des jeweiligen architektonischen Œuvres. Die Bauten sind, allzu oft, durch Krieg und Abriss verloren oder durch Umbauten und Veränderungen entstellt. Für die Forschung erschwerend kommt hinzu, dass die Akten der Kölner Bauverwaltung im Zweiten Weltkrieg vernichtet wurden und weitere Bestände durch den Einsturz des Stadtarchivs zumindest für lange Zeit unzugänglich sein werden oder sogar endgültig verloren sind.

Durch langjährige, nicht anders als detektivisch zu nennende Forschungen ist es Wolfram Hagspiel gelungen, eine große Zahl mehr oder weniger vergessener Architekten mit ihren Lebenswegen und Werken so umfassend vorzustellen, wie es heute eben noch möglich ist. Dass er sich einer kunst- bzw. architekturhistorischen Wertung enthält, stellt keinen Mangel, sondern vielmehr eine Aufforderung dar, sich nun kritisch-vergleichend und historisch einordnend mit dem reichlich ausgebreiteten, tiefgründig recherchierten und bestens erläuterten „Material“ zu befassen – jede Seite des Buchs liefert hierfür neue, oft aufregende Entdeckungen.

Ulrich Knufinke, u.knufinke@gmx.de



Wolfgang Hagspiel, Cologne architectural historian and curator, provides a vast overview of the lives and works of Jewish architects in Cologne. In forty-four biographies, he describes their impact on the architectural development of the city during the nineteenth and twentieth centuries. With many historical illustrations and original drawings, the book also presents an historic panorama of a city destroyed to a large extent during WW II.

Hagspiel's longterm research reveals a large number of more or less forgotten Jewish architects, of both their lives and their works. Omitting any architectural and art historical evaluation, the author prompts the reader to judge the Œuvres within their critical and historical context. The immense, well researched, and well explained historic sources frequently provide new and exciting discoveries.

Worms. Das Forscherteam in der mittelalterlichen Monumentalmikwe./Worms. The research team in the medieval monumental mikveh: Katrin Keßler, Ronny Reich und Mirko Przystawik (v.l./f.l.) (Foto: M. Przystawik, 2012).



23. Mai–6. Juli 2012

Berlin, Centrum Judaicum:
"Synagoge und Tempel – 200 Jahre jüdische Reformbewegung und ihre Architektur", Wanderausstellung
<http://centrumjudaicum.de>

24. Mai 2012

Braunschweig, Technische Universität, Hörsaal SN 19.3, 18 Uhr:
Vortrag von Prof. Dr. Rudolf Klein: "Synagogen in Ungarn"
<http://www.bet-tfila.org>

10.–12. September 2012

Ramat Gan/Israel, Bar Ilan University, internationale Konferenz
Traditions and Perspectives in History of Jewish Art
<http://www.bet-tfila.org>

**30. September –
4. November 2012**

Halberstadt, Moses-Mendelssohn-Akademie:
"Verborgener Glanz – Die Große Barocksynagoge in Halberstadt und die Architektur ihrer Zeit", Ausstellung mit Modellen der Bet Tfila
<http://www.moses-mendelssohn-akademie.de>

10. Februar – 28. Juli 2013

Nienburg, Museum Nienburg:
"Stätten jüdischer Kultur und Geschichte in den Landkreisen Diepholz und Nienburg/Weser“, Wanderausstellung unter Beteiligung der Bet Tfila
<http://www.museum-nienburg.de>

Impressum

Herausgeber

Verein zur Förderung der Bet Tfila – Forschungsstelle für jüdische Architektur in Europa e.V.
Technische Universität Braunschweig
Pockelsstraße 4
38106 Braunschweig, Germany
info@bet-tfila.org



Society of Friends of Bet Tfila
c/o Center for Jewish Art
Hebrew University of Jerusalem
Humanities Building, Mount Scopus
Jerusalem 91905, Israel

Redaktion + Gestaltung

Mirko Przystawik
Katrin Keßler

Druck

flyeralarm GmbH
Auflage: 1.000
Oktober 2012

ISSN 1860-6776



Unser herzlicher Dank für die Überarbeitung der englischen Texte gilt Frau Suzan Meves (Stade). We thank Mrs. Suzan Meves (Stade) for the revision of the English texts.

Die *Bet Tfila – Forschungsstelle* ist für die Fortsetzung ihrer wichtigen Arbeit auf Ihre Unterstützung angewiesen. Werden Sie Mitglied im *Verein zur Förderung der Bet Tfila— Forschungsstelle* oder richten Sie Spenden an den *Verein zur Förderung der Bet Tfila— Forschungsstelle für jüdische Architektur in Europa e.V.*, Kto.-Nr. 900 8285, BLZ: 250 500 00, bei der Nord/LB.

The *Bet Tfila – Research Unit* is only able to carry out its important work with the help of our friends worldwide. Become a partner in preserving the Jewish architectural heritage by making a donation to the *Society of Friends of the Bet Tfila*.